

# Institutt for språk- og kommunikasjonsstudier

## Pensumlister

Høst 2004

### Språklig kommunikasjon

#### AVS 1106

##### Bøkene:

- Svennevig, Jan. (2001b): *Språklig samhandling. Innføring i kommunikasjonsteori og diskursanalyse*. Oslo: LNU/Cappelen. (Sider som er på pensum: s. 9-10, kap 3, kap 4 (s. 98-108), kap 7 (s. 198-212; 218-231) og kap 8. 106 sider.
- Hertzberg, Frøydis & Astrid Roe (red.) (1999): *Muntlig norsk*. Oslo: Tano Aschehoug.

Artiklene fra denne boka som er på pensum er:

- Danielsen, Mette: "Norskfaget og de tause elevene", (s. 54-68). 14 sider.
- Matre, Synnøve: "«Æ har vorre på ælgjakt, æ»: Samtaletekstar hos barn", (s. 143-158). 15 sider.
- Otnes, Hildegunn: "Lytting – en av de «fire store» i norskfaget", (s. 159-176). 27 sider.
- Svennevig, Jan: "Forståelse og misforståelse i samtale", (s. 129-142). 13 sider.

##### Kompendiene:

- Sand, Kari (2003): *Elevsamtalen som fenomen og prosess. En deskriptiv studie av fem elevsamtaler i videregående skole*. Hovedoppgave ved ISK, NTNU. 145 sider.
- Et samlekompendium med følgende artikler og utdrag:
  - Almlöv, Cecilia & Maria Ohlsson (1996): "Hur skämtar vi? Om barns och vuxnas skämt i ett könsperspektiv". I: *Kvinnovetenskapligt tidskrift* 2/1996, s. 24-40. 17 sider

- Dysthe, Olga, Frøydis Hertzberg & Torlaug L. Hoel (2000): *Skrive for å lære. Skrivning i høyere utdanning*. Oslo: Abstrakt forlag. Kap. 4: s. 49-63, kap 6: s. 82-92, kap 7. 33 sider
- Goodwin, Charles (1986): "Gestures as a resource for the organization of mutual orientation". I: *Semiotica*, 62 –1/2, s. 29-49. 21 sider
- Hasund, Ingrid Kristine (2002): "Gjør ungdommen hærverk på det norske språket?" I: Bjørkås, S. (red.): *Kulturelle kontekster. Kulturpolitikk og forskningsformidling*. Kristiansand: Høyskoleforlaget, s. 143-178. (Del 2 er pensum resten av artikkelen anbefales som utfyllende pensum). 9 sider.
- Karlsson, Anna-Malin (1997): "Skrevet ungdomsspråk, finns det? Om datorchatt og internauter". I: Kotsinas, Ulla-Britt m.fl (red): *Ungdomsspråk i Norden : föredrag från ett forskarsymposium*. MINS 43, s.147-158. 11 sider.
- Matre, Synnøve (2000): *Samtalar mellom barn. Om utforskning, formidling og leik i dialogar*. Oslo: Det norske samlaget, kap 5 ("Metodiske refleksjonar"). 23,5 sider
- Norrby, Catrin (1997): "Hur länge er man ungdom – språklig sett?". I: Kotsinas, Ulla-Britt m.fl (red): *Ungdomsspråk i Norden : föredrag från ett forskarsymposium*. MINS 43, s. 213 – 222. 10 sider
- Pizzini, Franca (1991): "Communication hierarchies in humour: gender differences in the obstetrical/gynaecological setting". I: *Discourse & Society* vol. 2 (4), s. 477-488. 12 sider
- *Sonicfoundry Vegas 4.0 Quick Start Manual*. Madison, WI: Sonic Foundry, kap 2: s. 29-31; 35-38; 40; 60-61, kap 3: s. 64-75; 78-81; 85-86. 25 sider.
- Aarseth, Espen (1999): *Datahåndbok for humanister*. Oslo: Ad Notam Gyldendal, kap 3. 20 sider. (501 sider til hit)

## **AVS 1115 Anvendt språkvitenskap i studier av språklig kommunikasjon**

### Om anvendt språkvitenskap

- Evensen, L. S. 1985. Er datalingvistik del av anvendt språkvitenskap? *Humanistiske data*, 2-85, 23-30.
- Evensen, L.S. 1999. Anvendt språkvitenskap. I J. Jafarnejad (red.), *Veien til vitenskap*, Trondheim: NTNU, 217-234.

### **Om kursplanlegging og fagplanutvikling som forbedringsstrategi**

- van Ek, J. 1975. The threshold level. I Brumfit og Johnson (eds.) <, 102-116.
- vanEk, J. & J. L. M. Trim 1991. Threshold Level 1990. Strasbourg: Council of Europe Press,
- Golden, A. 1984b. Fagord og andre ord i o-fagsbøker i grunnskolen. I A. Hvenekilde og E. Ryen (red.) *Kan jeg få ordene dine, lærer?* Oslo: LNU/ Cappelen, 170-175
- Hoel, Torlaug Løkensgard 2001 "Samtalar" på e-post og kommunikative vilkår for læring. *Norsk Pedagogisk Tidsskrift* 2-3 s 172-183.
- Howatt, A. 1974. The background to course design. I Allen & Corder (eds.) *The Edinburgh course in applied linguistics*, Vol. 3, s. 1-20.
- Wilkins, D. A. 1972. Grammatical, situational and notional syllabuses. I Brumfit & Johnson, s. 82-90.

### **Om språk og språklig kommunikasjon**

- Feilberg, J. 199<. To må man være. Kap 5. Dialogmodell. (s. 45-65)
- Gumperz, J. J. 1982. *Discourse strategies*. Cambridge: CUP, Kap. 6, 7
- Gumperz, J.J. & Cook-Gumperz, J. 1982. Introduction: language and the communication of social identity. I Gumperz, J. (Ed.) *Language and social*

*identity*, Cambridge: CUP, 1-21.

-Jørgensen, M. W. & Philips, L. (1999): *Diskursanalyse som teori og metode*.

Samfundslitteratur. Roskilde Universitetsforlag. Kap 3 Kritisk diskursanalyse

\*Lind, M. Uri, H. Moen, I Bjerkan, K.M *Ord som ikke vil. Innføring i språkpatologi*.

Oslo. Novus forlag. Kap. 1.7, 6 og 7, transkripsjon (s. 321f). Resten av boka er anbefalt støttelitteratur.

-Vatn, G. Å. 1999. Forståingsrom og relieff. Dr. art.-avh. NTNU, s. 1-24.

### **Om språktilegnelse, språkundervisning og kommunikativ kompetanseutvikling**

-Dregelid, K. M. 1996. Samtalen – en måte å lære på; en måte å evaluere på.

*NOA*, nr. 19, 87-105

-Golden, A. 1984a. Hva vil det si å kunne et ord? I A. Hvenekilde og E. Ryen (red.)

*Kan jeg få ordene dine, lærer?* Oslo: LNU/ Cappelen, 160-169.

-Hvenekilde, A. m. fl. 1996. Språktilegnelse og tospråklighet. Oslo: NFR/IMER.

\*Viberg, Å. 1987. *Vägen till ett nytt språk*. Stkh: Natur och Kultur. Kap 1,2,(3), 9,10, 13,15.

### **Innsatsområde kjønn og kommunikasjon**

-Coates, J. 1995. Language, gender and career. I S. Mills (Ed.), *Langauge and gender: Interdisciplinary perspectives*, London: Longman, 13-30.

*Interdisciplinary perspectives*, London: Longman, 13-30.

Hultman, T. G. 1990. Språk och kön i skolan. *Kvinnovetenskapligt tidsskrift*, 1, 19-29.

-Scheuer, J. 1997. På catwalk med 3x3 matrix – køn, språk og symbolsk kapital i jobbsamtaler. *NyS*, 24, 1-26

### **Innsatsområde andrespråklæring og norsk som andrespråk**

-Hagen, J.E. 1992. Feilinvertering, overinvertering og underinvertering. *NOA*, 15, 27-38.

\*Mitchell, R. & F. Myles 1998. *Second language learning theories*. London:

Edward Arnold.

- Tennfjord, K. 1991. Initiativ og respons i dialoger: En ny innfallsvinkel til analyse av andrespråkstilegnelse. *NOA*, 14, 28-44)
- Uri, H. 1997. Setningsforståelse hos andrespråksinnlærere. *NOA*, 20, 79-98. 20

### **Innsatsområde skriftspråksutvikling og skriveundervisning**

- Britton, J. et al 1979. *The development of writing abilities 11-18*.
- Evensen, L. S. 1993. Skrivepedagogikk i relieff: Skrivepedagogisk forskning i ei pedagogisk brytningstid. I I. Moslet og L.S. Evensen (red.) *Skrivepedagogisk fornying*, Oslo: Ad Notam Gyldendal, 9-19.
- Sommers, N. 1980. Revision strategies of student writers and experienced adult writers. *CCC*, 31, 378-388. 10
- Sommers, N. 1982. Responding to student writing. *CCC*, 33, 148-156.

### **Innsatsområde kommunikasjon i organisasjoner/ profesjonelle kontekster**

- Cicourel, Aaron V. (1992): 'The interpenetration of communicative contexts: examples from medical encounters. I A. Duranti & C. Goodwin (red.) *Rethinking context* s. 291-310. Cambridge University Press.

Kaspersen, Vibeke (2001): 'Dette til deres orientering...' Analyse av avslagsbrev i Gjensidige Nor Forsikring. Hovedfagsoppgave i anvendt språkvitenskap, NTNU

- Linell, P. "De institutionaliserade samtalens elementära former: om möten mellan professionella och lekmän" I: *Forskning om utbildning. Tidsskrift för analys och debatt*. 4, 1990, Uppsala Universitet s. 18-35

- Linell, Per og Thomas Luckman: Asymmetries in dialogue: some conceptual preliminaries. I: Markova og Foppa 'Asymmetries in dialogue'. 1-20

- Svensson, Lennart (1990): 'Kommunikation i professioner' i *Forskning om utbildning. Tidsskrift för analys och debatt*. S. 36-56. Pedagogiska institutionen: Uppsala universitet.

**Innsatsområde kommunikasjonsteknologi (GRUPPER/KOMMUNIKASJON/IKT)**

- Gutwin, C. et al. (1995). Support for Workspace Awareness in Educational Groupware. In CSCL '95 Proceedings. <http://www-cscl95.indiana.edu/cscl95/gutwin.html>
- Husby, M. & J. Feilberg, (2001). "Å lære å lære i et virtuelt samtalerom" Bidrag til en rapport fra prosjektet "Klasserommet som forskningslaboratorium i produktutvikling", Institutt for maskinkonstruksjon og materialteknikk, NTNU.
- Hollan, J. & S. Stornetta, (1992). "Beyond being there" Proceedings of ACM CHI'92, Conference on Human Factors in Computing Systems. Perspectives on the design of collaborative systems. 119-125
- Salomon, G. (1995). What Does the Design of Effective CSCL Require and How Do We Study Its Effects? [http://www-cscl95.indiana.edu/cscl95/outlook/62\\_Salomon.html](http://www-cscl95.indiana.edu/cscl95/outlook/62_Salomon.html)
- Short, J., Williams, E., & B.Christie, (1976). "Visual communication and social interaction". I: The social Psychology of Telecommunications, s. 43-60. John Wiley and Sons.
- Wasson, B. & A. I. Mørch (2000). Identifying Collaboration Patterns in Collaborative Telelearning scenarios. Journal of the International Forum of Educational Technology and Society (IFETS), July 2000

***Samlet sidetall***

**1108**

Referanser som er merket med \* er bøker. De øvrige er artikler som er samlet i kompendier. Bøker og kompendier kjøpes på Tapir.

## AVS2211 Skriftlig kommunikasjon i organisasjoner

Bøkene og kompendium I og II kjøpes på Tapir når bestillingene er ferdig behandla. Dette kan ta litt tid, men det blir gitt beskjed på forelesning når det er kommet. Kompendium III fås på forelesning.

### Bøker

Charon, Joel M: *Symbolic interactionism. An introduction, an interpretation, an integration.* Prentice Hall, Upper Saddle River, New Jersey. (230s)

Freedman Aviva & Medway Peter (eds) (1994): *Genre and the new rhetoric.* Taylor&Francis, London. Kap 1- 10 (180s)

Stillar, Glenn F. (1998): *Analyzing everyday texts. Discourse, rhetoric, and social perspectives.* Sage, London. 200s

### Kompendium I

Anson, C & Forsberg, L.L (1990): Moving beyond the academic community. Transitional stages in professional writing. *Written communication* 7 (2) p 200- 231. (28s)

Barton, David & Hamilton, Mary (1998): *Local Literacies: Reading and writing in one community.* Routledge, London. Kap. 12: The web of literacies in local organizations.(23s)

Berg, Marc (1996): Practices of reading and writing: the constitutive role of the patient record in medical work. *Sociology of Health & Illness* 18 (4) pp 499-524 (24s)

Berkenkotter, Carol& Huckin, Tom (1995): *Genre knowledge in disciplinary communication. Cognition/Culture/Power.* Lawrence Erlbaums Associates, Publishers Hillsdale, New Jersey. Kap. 1: Rethinking genre from a socio-cognitive perspective. (26s)

Hagen, Øivind: Individualitet og kollektivitet i moderne verksemder: Mot den kulturlause organisasjon? i Saksvik P. Ø. & Nytrø, K. (red.) (2003): *Ny personalpsykologi for et arbeidsliv i endring.* Cappelen akademisk forlag, Oslo. (28s)

Hitt, Middelmist & Mathis (1989). *Management- concepts and effective practice.* (3<sup>rd</sup> ed) West Publishing Company, St.Paul. USA. Kap 13: Communication. (29s)

Jablin, F.M., Putnam L.L., Roberts, K.H. Porter, L. W. (eds): *Handbook of organizational communication.* Kap 1: Communication theory and organizational communication: Multiple perspectives (20s)

Nygren, E & Henriksson, P. (1992): Reading the medical record. Analysis of physicians' ways of reading the medical record. *Computer Methods and Programs in Biomedicine*. 39 s 1-12. (11s)

Yates, J & Orlikowski, W.J.(1992): Genres of organizational communication: a structural approach to studying communication and media. *Academy of Management Review* 17 (2) s 299-326. (24s)

## **Kompendium II**

Nystrand, Martin (1989): A social-interactive model of writing. *Written Communication*, 6(1), s. 66-85. (19s)

Nystrand, Martin & Wiemelt, Jeffrey (1991): When is a text explicit? Formalist and dialogical conceptions. *Text*, 11(1), 25-41. (15s)

Vatn, Gunhild. Åm (1998): *Forståingsrom og relieff, forhandling om mening i arbeidsbeskrivelser*. Upublisert avhandling for graden doktor artium, NTNU, Trondheim. Utdrag under tittelen Sosiointeraksjonisme og relieffteori, grunnlag for en analysemodell. (50s)

Van Dijk., T. (1998): *Ideology. A multidisciplinary approach*. Sage, London. Kap. 20 – 22. (37s)

## **Kompendium III (fås på forelesning)**

Hermundsgård, Margit (1999): *Fokus bank og kundene. En sammenlignende analyse av posisjonering i tilsagnsbrev*. Upublisert hovedoppgave ved institutt for anvendt språkvitenskap, NTNU. (100s)

## **Tilgjengelig på instituttet**

Spilka, Rachel: *Writing in the work place. New research perspectives*. (280s).

## AVS 3305

Det meste av pensumet er samlet i kompendier som kjøpes på Tapir. Bøkene er merket med \* i lista.

### Inndelt etter delemner:

#### *Vitenskap som virksomhet og vitenskap som institusjon*

Andenæs, Agnes (2000): "Generalisering: Om ringvirkninger og gjenbruk av resultater fra en kvalitativ undersøkelse". I: Haavind, Hanne (2000) (red.), s.287-320 **34 s**

Andenæs, Ellen (1985): "Valg, legitimering og vurdering av forskningsoppgaver i anvendt forskning". I: *Om kunnskapsproduksjon: To bidrag til vitenskapsteoretisk refleksjon*. ISK, NTNU **15 s**

Artemeva, Natasha and Aviva Freedman 2001: "'Just the Boys Playing on Computers". An Activity Theory Analysis of Differences in the Cultures of Two Engineering Firms.' I: *Journal of Business and Technical Communication*, Vol 15, 2, s.164-194 **30 s**

Cameron, Deborah et al (1992): *Researching Language. Issues of power and method*. London: Routledge, s. 13-26 **14 s**

\*Haavind, Hanne (2000) (red.): *Kjønn og fortolkende metode. Metodiske muligheter i kvalitativ forskning*. Oslo: Gyldendal akademisk

Haavind, Hanne (2000): "På jakt etter kjønne betydninger". I: Haavind, Hanne (2000) (red.), s. 7-59 **53 s**

Pennycook, Alastair (2001): *Critical applied linguistics: a critical introduction*. London: Lawrence Erlbaum, kap 1: "Introducing Critical Applied Linguistics", s. 1-23 **23 s**

Polkinghorne, Donald (1989): "Changing Conversation about Human Science". I: Kvale, Steinar (red.): *Issues of Validity in Qualitative Research*, Lund: Studentlitteratur, s. 13-45 **33 s**

Søndergaard, Dorthe Marie (2000a): "Sandheden er en alvorlig og magtfuld konstruktion". I: *Norsk Medietidsskrift* nr 2, s. 50-59 **10 s**

Søndergaard, Dorthe Marie (2000b): "Destabiliserende diskursanalyse: veje ind i poststrukturalistisk inspireret empirisk forskning": I: Haavind, Hanne (2000) (red.), s. 60-104 **45 s**

Thomassen, Gøril (2002): "Kunnskapsproduksjon og forståelser av

### **Forskningsprosesser og -design**

\*Ryen, Anne (2002): *Det kvalitative intervjuet. Fra vitenskapsteori til feltarbeid*<sup>1</sup>  
200 s

\*Walliman, Nicholas (2001): *Your research project : a step-by-step guide for the first-time researcher*. London: Sage, kap 1, 5, 8 **90 s**

### **Intervju og gruppeintervju**

Brandth, Berit (1996): ”Gruppeintervju: perspektiv, relasjoner og kontekst”. I: Holter, Harriet & Ragnvald Kalleberg (red.): *Kvalitative metoder i samfunnsforskningen*. Oslo: Universitetsforlaget, s.145-165 **21 s**

Fog, Jette (1982): ”Om metode, sandhed og solidaritet. Erfaringer fra undersøgelse med intensive interviews”. I: Holter, Harriet & Ragnvald Kalleberg (red.): *Kvalitative metoder i samfunnsforskningen*. Oslo: Universitetsforlaget, s. 36-54 **19 s**

Myers, Greg & Phil Macnaghten (1999): ”Can focus groups be analysed as talk?”. I: Barbour, Rosaline & Jenny Kitzinger (red): *Developing focus groups research. Politics, theory and practice*. London: Sage, s. 173-185 **13 s**

Patton, Michael Quinn (1980): *Qualitative Evaluation Methods*. Beverly Hills: Sage, kap 7 ”Qualitative interviewing”, s. 195-263 **69 s**

### **Transkripsjon**

Ochs, Elinor (1979): ”Transcription as Theory”. I: Ochs, Elinor & Bambi B. Schieffelin (red.): *Developmental pragmatics*. New York: Academic Press, s. 43-71/72? **30 s**

### **Kvantitative metoder/statistikk**

\*Hellevik, Ottar: *Sosiologisk metode*. Oslo: Universitetsforlaget, kap 1-7, 9-10 + en diskett **155s**

Brown, James Dean (1991): ”Statistics as a Foreign Language – Part 1: What to Look for in

---

<sup>1</sup> Vanskelig å plassere denne under én overskrift

Reading Statistical Language Studies". I: *TESOL quarterly*, Vol. 25, No 4,  
s. 569-603 35 s

En artikkel om utdeles på forelesning

### **Analyse**

Linell, Per (u.a): *Samtalskulturer: Samtal i och som verksamheter och institutioner*. 87 s

Silverman, David (1993): *Interpreting qualitative data : methods for analysing talk, text and interaction*. London : Sage, s. 59-89 31 s

### **Etikk**

Bromseth, Janne C.H. (2002): 'Public places – public activities? Methodological approaches and ethical dilemmas in research on computer-mediated communication contexts'.  
I: Morrison, Andrew (ed): *Researching ICTs in Context*. InterMedia Report.  
University of Oslo, Pp 33-61 29 s

### **Forskningsetiske retningslinjer for samfunnsvitenskap, jus og humaniora**

<http://www.etikkom.no/HvemErVi/Etikkom/HvemErVi/kom/Etikkom/Etikkom/retningslinjer/NESHretningslinjer/NESHretningslinjer/99> 28 s

[www.etikkom.no/HvemErVi/Etikkom/HvemErVi/kom/retningslinjer/internett](http://www.etikkom.no/HvemErVi/Etikkom/HvemErVi/kom/retningslinjer/internett) 3 s

Jacobsen, Michael Hviid & Søren Kristiansen (2004): 'Den moralske dimension i deltagende observation – Sociologisk feltarbejde og forskning i, om og mellom mennesker'. I: *Sosiologi i dag* nr 1, s. 5-31

## **HFEL0002: Vitenskapelig tenkning og faglige framstillingsmåter**

Dysthe, O., Hertzberg, F., Hoel, T.L. (2000) *Skrive for å lære*, Oslo: Abstrakt.

Lie, S. og Thowsen, I. (red.) (2000) *Fagskriving som dialog*. Oslo: Gyldendal.

I tillegg kommer et utvalg artikler som blir presentert i løpet av studiet. Forelesningene er også å betrakte som pensum.

## HF AVS6002: Norsk som andrespråk - uttale

---

### Koder for pensumliste:

Understrekhet:       Kjøpes/lånes.  
Kursiv:                Kompendium

---

*Almberg, J.; Husby, O. (2001):*

*Relevansen av to prosodiske parametre for persepsjonen av andrespråksuttale  
NOA - norsk som andrespråk 23, Oslo: Universitetet i Oslo.*

*Anderson-Hsieh, J. Johnson, R. Koehler, K. (1992)*

*The relationship between native speaker judgments of nonnative pronunciation and  
deviance in segmentals, prosody and syllable structure  
Language Learning 42:4, s. 529-555*

Fredriksen, C. (1996)

"...om høsten plukker mange tytebær på skolen." En analyse av diktatar skrivne av  
elevar i ein innføringsklasse. Oslo: NOA - norsk som andrespråk 19:59-87

*Halvorsen, Berit (2002)*

*Uttale av norsk som andrespråk på et mellomnivå. Nordica Bergensia 26, 2002,  
Nordisk intitutt, Univ.i Bergen.*

Harnæs, Liv Andlem (2001)

Reaksjoner på utenlandsk aksent i norsk  
NOA 23.

*Husby, O. (1990)*

*Om uttale og uttaleundervisning  
I Bjørkavåg m.fl. : "Men hva betyr det, lærer?" LNU/Cappelen, Oslo*

Husby, Olaf (1993)

Et terskelnivå for uttale  
I Hagen m.fl. Et terskelnivå for norsk  
Cappelen, Oslo

Husby, Olaf (2004)

Innføring i uttale- og lytteundervisning (Optrykk av tidligere utgaver (1996, 2002)  
Kompendium, NTNU

*Husby, Olaf (2001)*

*Rytmiske trekk i vietnameseres muntlige norsk  
I Golden, A. og Uri H. (red.) (2001): Andrespråk, tospråklighet, norsk. Festskrift til  
Anne Hvenekilde. Oslo: Inst. for lingvistiske fag, Univ. i Oslo /Unipub Forlag*

Husby, Olaf og Kløve, Marit Helene (1998)

Andrespråksfonologi  
Ad Notam. Oslo, 190 s

*Husby, O. og Almberg, J. (2001)*

*Russeres og nordmenns persepsjon av en russisktalendes norske andrespråk  
Publiseres i Norsk Lingvistisk Tidsskrift. Oslo.*

*Husby, Olaf: Normalortografi og uttale.*

*I Hage, J.E. (2003) (red.). I Mannes minne: minne skrift til Gerd Manne. Oslo: Fag og  
kultur*

*Kjellin, O. (1999).*

*Accent Addition: Prosody and Perception Facilitates Second Language Learning.*  
<http://www.olle-kjellin.com/SpeechDoctor/ProcLP98.html>

Lado, R. (1957)

Kap 2. How to compare two sound systems

I "Linguistics across cultures"

Univ. of Michigan Press, Ann Arbor

Lie, S. (1990)

Kap. 1. Fonologi

**I Kontrastiv grammatikk - med norsk i sentrum**

Novus, Oslo

*MacDonald, D.; Yule, G.; Powers, M. (1994)*

*Attempts to improve English L2-pronunciation:*

*The variable effects of different types of instruction*

*Language Learning 44:1, 75-100*

Morley, J. (1991)

The pronunciation component in teaching English to speakers of other languages

TESOL Quarterly 25:3, s. 481-520

Rosenbaum, David A. (1991)

Kap. 9 "Speaking and singing, s. 296-338

**I Human Motor Control**

Academic Press Inc., San Diego

*Sato, C. (1984)*

*Phonological processes in second language acquisition: Another look at interlanguage syllable structure*

*Language Learning 34:4, s. 43-57*

*Suter, R.W. (1991)*

*Predictors of pronunciation accuracy in second language learning*

*Language Learning 26:2, s. 233-253*

---

### **Læreverk:**

Manne, G. (1990)

Ny i Norge

Fag og kultur, Oslo

Strandskogen, Å.B (1979)

Norsk fonetikk for utlendinger

Gyldendal, Oslo

Strandskogen, &Å.B. (1986)

Uttaleøvelser i norsk for vietnamesere, kinesere, japanere o.a.

ORIS Forlag, Oslo

Andre læreverker kan velges etter ønske.

---

## **Innføring i lydverket i et fremmedspråk**

### **Norskspråklig pensum:**

Det vil bli forelest i to av disse språkene. Utvalget vil bli gjort i samråd med studentene.

#### **Albansk**

Husby, O. (1999)  
En kort innføring i albansk  
Trondheim, Tapir Forlag

#### **Filipino**

Husby, O. (2000)  
En kort innføring i filipino  
Trondheim, Tapir Forlag

#### **Persisk**

Husby, O. (1989)  
Norsk-persisk kontrastiv grammatikk (kap.6)  
Oslo, Friundervisningens Forlag

#### **Somali**

Husby, O. (2001)  
En kort innføring i somali.  
Trondheim, Tapir Forlag

#### **Tamil**

Husby, O. og Silva, E. (1992)  
Tamilsk grammatikk, kap.2-3  
Oslo, Friundervisningens Forlag

#### **Vietnamesisk**

Husby, O. (1991)  
Vietnamesisk grammatikk, kap.6-9  
Oslo, Friundervisningens Forlag

#### **Spansk**

Ladrero, Maria del Carmen (1990)  
[Norsk-spansk kontrastiv grammatikk](#)  
Oslo, Friundervisningens forlag

#### **Arabisk, serbisk/kroatisk/bosnisk, tyrkisk, berbersk, urdu/hindi**

Hvenekilde, Anne (red) (1990)  
Med to språk  
Oslo, Cappelen

Det vil også være mulig å legge opp andre språk etter godkjennelse.

## **Lingvistikk**

### **LING1100 Diakron lingvistikk**

McMahon, April M.S. 1994 eller nyare. "Understanding Language Change",  
Cambridge University Press.  
ISBN 0 521 44665 1

+ utdelte ark

### **LING1101 Syntaks I**

Kroeger, Paul R.: "Analyzing Syntax, A Lexical-functional Approach"

### **LING1103 Semantikk I**

Alwood, Anderson, Dahl (ed.) (1977) "Logic in Linguistics", Cambridge University Press

### **LING2202 Fonologi II**

Kager, René 2001. "Optimality Theory" Cambridge University Press.  
ISBN 0 521 58980 0

Gussenhoven, Carlos; Jacobs, Haïke 1998 eller nyare. "Understanding Phonology"  
London, New York, Sydney, Auckland: Arnold.  
ISBN 0 340 69218 9

### **LING2204 Pragmatikk II**

R. Carston: "Thoughts and Utterances: The Pragmatics of Explicit Communication"

### **LING2222 Språktypologi**

Paul Kroeger: "Analysing Syntax: a lexical-functional approach"

Alwood, Anderson, Dahl (1977) "Logic in Linguistics", Cambridge University Press

### **EXFAC0004 Introduksjon til språkteknologi, fonetikk og lingvistikk**

Kompendium: Pensum på språkdelen av EXFAC0003. (120,-)  
Jurafsky & Martin: Introduction to Speech and Language Processing – de tre første kapitlene.

## **Fonetikk**

### **FON 1101**

- Peter Ladefoged (2001): *A Course in Phonetics*, Fourth Edition
- Rolf Theil Endresen (1993): *Fonetikk og fonologi - Ei elementær innføring*
- Arne Kjell Foldvik (1996): *Artikulasjonskurs* (kompendium, kjøpes på instituttet)
- John Clark og Colin Yallop (1995): *An introduction to Phonetics and Phonology*. Second Edition.
- Boersma, P. og D. Weenink (1992-2004): *Praat: doing phonetics by computer*. URL: [www.praat.org](http://www.praat.org)

### **Støttelitteratur**

- John Laver (1994): *Principles of phonetics*
- R. L. Trask (1996): *A Dictionary of Phonetics and Phonology*

## Swahili

### **SWA 1101: SWAHILI SPRÅK I**

Del 1: Grammatikk

†Ashton, E. O.: Swahili Grammar. Longman Group Ltd, Harlow, England. 1944.

Reprinted 1987.

Maw, J.: Swahili for Starters. A Practical Introductory Course. Oxford: Oxford

University Press. 1999.

Wilson, P. M.: Simplified Swahili. London: Longman Group Ltd. 1970, 1985.

Utvalgte tekster

Del 2: Muntligbruk og oversettelse\*

Issak, I. E.: Swahili-Norsk ordbok. Oslo: Spartacus forlag AS. 1999

Johnson, F.: A Standard Swahili-English Dictionary. Oxford and Nairobi: Oxford

University Press. 1939. Reprinted 1991.

Kirkeby, Willy A.: English-Swahili Dictionary. Dar es salaam: Kappela Publishing Co.

(T) Ltd./Skedsmokorset: Kirkeby Forlag AS. 2000.

McGrath, D. and L. Marten.: Colloquial Swahili. The Complete Course for Beginners.

With CDs and cassettes. London: Routledge. 2003.

Perrot, V.: Concise Swahili and English Dictionary. Teach Yourself Bks. England:

Hodder and Stoughton Ltd., Kent. 1965, 1992.

Strandskogen, Åse B.: Tuseme Kiswahili. 3 kassetter, 1 bok.

Oversettelse og øvinger basert på utvalgte tekster.

## HF SWA 2203: VIDEREGÅENDE SWAHILI GRAMMATIKK

### Del 1. Språkstruktur

Amidu, A. A.: Classes in Kiswahili: A Study of their forms and implications. Cologne: Rüdiger Köppe Verlag. 1997. (kap. 1-7)

Kompendium: HFSWA103/SWA2203 Videregående swahili grammatikk. Utdrag fra E.O. Ashton – Swahili Grammar.

(fåes kjøpt på GNIST TAPIR Dragvoll)

Maw, J.: Swahili for Starters. A Practical Introductory Course. Oxford: Oxford University Press. 1999.

Wilson, P. M.: Simplified Swahili. London: Longman Group Ltd. 1970, 1985.

### Del 2. Muntligbruk og oversettelse\*

Johnson, F.: A Standard Swahili-English Dictionary. Oxford and Nairobi: Oxford University Press. 1939. Reprinted 1991.

Kirkeby, Willy A.: English-Swahili Dictionary. Dar es salaam: Kappela Publishing Co. (T) Ltd./Skedsmokorset: Kirkeby Forlag AS. 2000.

Institute of Kiswahili Research (TUKI): English-Swahili Dictionary (Kamusi ya Kiingereza-Kiswahili). Dar es Salaam: (Institute of Kiswahili Research). 1996.

Issak, I. E.: Swahili-Norsk ordbok. Oslo: Spartacus forlag AS. 1999

Lodhi, A. Y. and Otterbrandt, T.: Kortfattad Swahili-Svensk, Svensk-Swahili Ordbok. Uppsala: Nordiska Afrikainstitutet. 1987.

Snoxall, R. A.: A Concise English-Swahili Dictionary. Nairobi: O. U. P. 1958, 1991.

Strandskogen, Åse B.: Tuseme Kiswahili. 3 kassetter, 1 bok.

Vitale, Anthony J.: Spoken Swahili, with cassettes. Ithaca, New York: Spoken Language Services Inc. 1979, 1991. 6 kassetter, 1 bok.

Oversettelse og øvinger basert på utvalgte tekster.

## SWA 2204: SWAHILI SPRÅKSTRUKTUR

Amidu, A. A.: Classes in Kiswahili: A Study of their forms and implications. Cologne: Rüdiger Köppe Verlag. 1997.

Amidu, A. A.: Argument and Predicate Relations in Kiswahili. A New Analysis of Bantu Transitivity. Cologne: Rüdiger Köppe Verlag. 2001.

Maw, J. E. M.: Sentences in Swahili. London: School of Oriental and African Studies, University of London. 1969.

Vitale, Anthony J.: Swahili Syntax. Dordrecht: Foris Publications. 1981.

Whiteley, W. H.: Some Problems of Transitivity in Swahili. London: School of Oriental and African Studies, University of London. 1968.

Et utvalg artikler.

## SWA 2205: INNFORING I SWAHILI LITTERATUR

### Del 1. Allmenn innføring

Bertoncini, E. Z.: Outline of Swahili Literature – prose, fiction and drama. Brill, Leiden. 1988.

Lodhi, A. Y.: Swahili Poetry – a short guide for beginners. Dept. of Asian & African Languages, Uppsala University, 30 s. (Kompendium). 1974/2003.

Lodhi, A. Y.: 'The Poetics of Swahili Proverbs'. LUGHA 4. 1990. s. 113-117.

Lodhi, A. Y.: 'Swahili Language and Literature'. *Oriental Influences in Swahili – a study in language and culture contacts*. Göteborg Universitet. 2000. s. 33-39.

Mulokozi, M. M.: 'Et oversyn over kiswahili litteraturen 1970-1988'. VINDUET 89(4). s. 46-51.

### Del 2. Trender i swahililitteratur

Amidu, A. A.: 'Lessons from Kimwondo – an aspect of Swahili Culture.' *Nordic Journal of African Studies* 2(1). 1993. s. 34-56.

Khamis, S. A. M.: 'Poetry and Maturity.' LUGHA 4. 1990. s. 78-83.

Knappert, J.: 'Psalm, hymns and the translation of the poetic passages of the Bible into Swahili.' LUGHA 4. 1990. s. 94-99.

Lodhi, A. Y.: 'Recent Prose from Zanzibar.' LUGHA 3. 1984. s. 91-92.

Lodhi, A. Y.: 'Aggressive Prose.' Review of Ohly, R.: Aggressive Prose. Institute of Kiswahili Research, Daressalaam, 1981, in LUGHA Vol. 3/1984, s. 105-108.

Videre lesning (for de intresserte)

Amidu, A. A.: Kimwondo: A Kiswahili Electoral Contest. Afro-Pub, Vienna. 1990.

Knappert, J.: Four Centuries of Swahili Verse. London: Heinemann. 1979.

Mlama, P. M.: Culture and Development – The Popular Theatre Approach in Africa. Uppsala: Nordiska Afrikainstitutet. 1991.

Ohly, R.: Aggressive Prose. Dar es salaam: Institute of Kiswahili Research. 1981.

Osotsi, R. M.: 'Litteraturen i Kenya – en diskussion om dens tradisjoner.' VINDUET 89(3). s. 39-42.

Polome, E. C.: Swahili Language Handbook. Washington DC: Center for Applied Linguistics. 1967. s. 223-231.